

7 - Can I keep liking you?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] ---

Every day, the sky flows on,

[00:27] ---

*as if a "play" button
has been pressed again and again.*

[00:32] ---

A scene that never changes.

[00:34] ---

No dissatisfaction.

[00:35] ---

That must be proof of peace.

[00:38] ---

*I was scouted out and entered show business,
but the world didn't change otherwise for me.*

[00:44] ---

*Shooting is starting today for the drama
that will mark my debut as an actor.*

[00:49] ---

*As always,
everything was pretty much going smoothly.*

[00:53] ---

I'm Taguchi, Junta Azumaya's manager.

[00:56] ---

Azumaya, this is the director, Mr. Kadokura.

[00:59] ---

I'm Junta Azumaya.

[01:01] ---

Nice to meet you.

[01:03] ---

N-Nice to meet you!

[01:05] ---

He's hooked!

[01:06] ---

Y-You're really popular right now, huh?

[01:08] ---

Your hair and eye color are light.
Maybe you're half-Japanese?

[01:11] ---

My grandfather is a Spaniard...

[01:12] ---

Mr. Saijo! Good morning!

[01:14] ---

Good morning!

[01:16] ---

Good morning.

[01:17] ---

There's Takato!

[01:19] ---

Hi, Saijo!

[01:20] ---

Long time no see.

[01:26] ---

So this person is...

[01:28] ---

Takato Saijo.

SIGN hug 7 "Can I keep liking you?"

[03:05] ---

It's a pleasure to meet you.

I'm Junta Azumaya from Mitsuya Production.

[03:09] ---

I look forward to working with you.

[03:15] ---

Oh. I'm glad to have the chance
to work with you on your drama debut.

[03:19] ---

Let's make this a great one.

[03:21] ---

Yes!

[03:23] ---

Was he appraising me?

[03:27] ---

*"Vial of the Sun" was a pure love story
about a young perfumer with an eye disease*

[03:31] ---

and a girl who aims to become a glass artisan.

[03:36] ---

*My role was an aspiring potter and old friend
of the heroine who's in love with her.*

[03:41] ---

Cut! Okay, we got it!

[03:43] ---

Then next,

the scene between Hinata and Satomi.

[03:45] ---

Okay!

[03:47] ---

Azumaya, is this really your first time?

[03:49] ---

That was great!

[03:51] ---

Thank you.

[03:53] ---

So I guess how I did that was good.

[03:55] ---

*For now, it looks like
doing the usual would suffice.*

[04:07] ---

Um...

[04:09] ---

what is this?

[04:12] ---

Whoa, whoa, whoa, whoa!

[04:14] ---

Stop! Stop!

[04:15] ---

What's with this girl's performance?

[04:16] ---

Ugh, there he is. Sakamaki, the producer!

[04:19] ---

I'm sure this is a tough job for a cheesecake
model, but you've still gotta do your best!

[04:19] ---

Don't get too close to him, otherwise you'll
feel like you want to punch him.

[04:24] ---

Wow, he looks like pink fish floss.

[04:26] ---

M-Mr. Sakamaki!

Her performance wasn't that bad.

[04:29] ---

All right, fine, I guess I've got to lecture you

[04:31] ---

on the creative frame of mind
that's needed for a drama.

[04:33] ---

I'll take you out drinking afterwards, okay?

[04:36] ---

First workplace harassment,
then sexual harassment.

[04:39] ---

*I wonder if rescuing her here
would have an effect on my next job.*

[04:41] ---

Thank you.

[04:43] ---

Are you off tomorrow? You're off, right?

[04:44] ---

Oh, what the hell.

[04:46] ---

Hey, Azumaya?!

[04:46] ---

Yeah. Then what should we do?

[04:49] ---

I guess go to Ginza? Get some sushi...

[04:54] ---

Excuse me.

[04:56] ---

If we're not going to continue here,
can we go on to my next scene?

[05:01] ---

We're just wasting time.

[05:05] ---

This has such a gentle form.

[05:07] ---

It doesn't have the stiffness of glass
and as I'm holding it, it feels warm.

[05:14] ---

What?

[05:15] ---

I knew it.

[05:17] ---

You're the same as this vial.

[05:19] ---

The scent of the warm sun.

[05:21] ---

Did you make this?

[05:24] ---

He delivers such an elegant performance.

[05:27] ---

It's like every moment is thoughtful.

[05:29] ---

*My eyes want to follow him
all the way to his fingertips.*

[05:32] ---

I like this pure feeling of tension.

[05:35] ---

*It feels like he brings an air of dignity
to this whole set.*

[05:39] ---

Cut! Okay, we got it!

[05:42] ---

Well, I'll be on my way.

[05:44] ---

S-See you tomorrow!

[05:46] ---

Th-That's my Saijo!

[05:48] ---

You're in a whole other league
than those newbies! Good, good!

[05:51] ---

You.

[05:52] ---

You're in my way.

[05:55] ---

S-Sorry.

[05:57] ---

Thank you.

[06:02] ---

Saijo was in a bad mood
because you were doing a terrible job!

[06:05] ---

You better apologize to him later!

[06:08] ---

It's almost impressive how small-time he is.

[06:10] ---

The pink fish floss logged out?

[06:13] ---

Um, I apologize for making Mr. Saijo angry.

[06:17] ---

Oh, no, I think Saijo just put on
a good act to divert Mr. Sakamaki.

[06:23] ---

By doing that, Mr. Sakamaki
had to start worrying about Saijo's mood

[06:27] ---

and wasn't able
to pick a quarrel with any of us.

[06:30] ---

To be honest, that was really my job.

[06:32] ---

I'm pathetic.

[06:34] ---

Takato, you have to be so cool.

[06:41] ---

*So this is what it's like
to be on the set of a drama.*

[06:44] ---

*I don't think it's like anything
I've experienced before. Especially...*

[06:47] ---

I'd like to order catering for the set,

[06:49] ---

and please add an assortment of sweets
that girls would like.

[06:53] ---

Yeah, I just want to improve
morale on the set a bit.

[06:57] ---

Mr. Saijo didn't go home?

[07:00] ---

I'm fine. How many years
do you think I've been doing this?

[07:04] ---

*Strong people like him are just
picture-perfect just by doing that.*

[07:05] ---

Yeah, sorry for the hassle, Mr. Sasaki.

[07:07] ---

Please put the order in. Thanks.

[07:12] ---

The next time that producer
rears his head and shows up on set,

[07:17] ---

I'll embarrass him so badly
that he'll never wear pink again.

[07:24] ---

"Creative frame of mind," whatever!

[07:26] ---

You oughta recreate yourself
from before you were born!

[07:30] ---

I see. This is what he's like.

[07:34] ---

His face that's not on set...

[07:36] ---

*I mean, it's really different,
but oh man, it's hilarious!*

[07:37] ---

I need more sugar! Come on,
serotonin! Give me some more!

[07:41] ---

Well, enough of that little fish,
but this Junta Azumaya...

[07:48] ---

It's been a while since I've had to contend
with a major annoyance.

[07:52] ---

I see.

[07:55] ---

He's always been looking at me with hostility.

[07:59] ---

I guess this is what it feels like to be hated.

[08:04] ---

Mr. Saijo.

[08:06] ---

Good work today.

[08:07] ---

A-Azumaya?!

[08:09] ---

You like hot chocolate?

[08:13] ---

How long have you been here, Azumaya?

[08:15] ---

Not long.

[08:16] ---

Oh, I see.

[08:17] ---

By "not long,"
you mean like four or five minutes?

[08:19] ---

No, about 30 seconds.

[08:21] ---

Oh, really?

[08:23] ---

Mr. Saijo, thank you for earlier.

[08:28] ---

Oh, you knew what I was doing, huh?

[08:30] ---

Mr. Kadokura explained it.

[08:32] ---

Oh.

[08:34] ---

I owe him one.

[08:36] ---

*His eyelashes are so long
that they cast a shadow.*

[08:37] ---

Then I don't have to spell it out.

[08:41] ---

Well, if things have quieted down over there,
I'll return to the studio.

[08:45] ---

I have to thank Mr. Kadokura.

[08:47] ---

Um, Mr. Saijo...

[08:50] ---

I really am grateful
to have this chance to work with you.

[08:55] ---

I look forward to working with you
until this wraps.

[08:59] ---

You're grateful?

[09:01] ---

Then I'd better work hard, too.

[09:03] ---

So you'll continue to feel that way
to the very end.

[09:13] ---

Let's work well together, Azumaya.

[09:19] ---

Huh?

[09:20] ---

What is this?

[09:24] ---

My chest.

[09:28] ---

*For the first time,
I heard the sound of a noisy sky.*

[09:43] ---

*He slowly opens his eyes as if exhaling,
and then I know he'll look at me.*

[09:50] ---

*His expressions, and the way he moves his gaze.
It satisfies all the viewers with his performance.*

[09:56] ---

He gives us what we want.

[09:59] ---

What we want?

[10:01] ---

What do I want?

[10:03] ---

Where does that come from?

[10:06] ---

This stirring in the pit of my stomach...

[10:09] ---

What the hell is it?

[10:13] ---

I like him. That's why I'm with him.

[10:16] ---

Eventually he won't be able
to see you or your work anymore.

[10:20] ---

Even if he can't see...

[10:21] ---

Even if he can't see, he'll know by touch.

[10:25] ---

He'll sense me through scent.

[10:27] ---

Hinata, choose me.

[10:29] ---

Kosuke, let's stop talking about this.

[10:31] ---

Be mine. I'll always look at you,
just as I have all this time.

[10:36] ---

Wait, Kosuke!

[10:38] ---

Cut! Azumaya, Natsume, good work!

[10:42] ---

Good work!

[10:43] ---

Good work.

[10:54] ---

Pardon me.

[10:59] ---

Good work today.

[11:01] ---

Yeah, good work.

[11:02] ---

*What should I do? It's just the two of us,
but it'll be awkward if I sit far away from him.*

[11:08] ---

Can I sit next to you?

[11:11] ---

Go ahead.

[11:12] ---

He totally doesn't want me there.

[11:20] ---

*This is awkward,
but maybe I'll ask him about before.*

[11:24] ---

*If there's something I've done
to offend him, I'll apologize.*

[11:27] ---

Um, Mr. Saijo, I—

[11:29] ---

I like him.

[11:33] ---

I like him. That's why I'm with him.

[11:35] ---

- Um, Mr. Saijo?

- Next line.

[11:38] ---

From that last scene.

[11:40] ---

Eventually he won't be able
to see you or your work anymore.

[11:45] ---

Even if he can't see...

[11:47] ---

Even if he can't see, he'll know by touch.

[11:50] ---

- He'll sense me through—

- Choose me.

[11:52] ---

Kosuke, let's stop talking about—

[11:54] ---

Be mine. I'll...

[11:56] ---

Hold her gently in my arms...

[11:58] ---

No, hold her as if I'm stealing her away.

[12:01] ---

I'll always look at you,
just as I have all this time.

[12:07] ---

I'll follow my feelings.

[12:08] ---

Azumaya.

[12:10] ---

That was much better.

[12:12] ---

Much better than just saying the lines.

[12:15] ---

Instead of thinking it out logically,
you're more suited to act from your emotions.

[12:20] ---

Maybe you should learn more about yourself.

[12:22] ---

About myself?

[12:25] ---

I swear, you're sitting on a gold mine.

[12:27] ---

Um, Mr. Saijo. I wonder what it is that I want.

[12:32] ---

Nothing!

[12:33] ---

Thank you.

[12:36] ---

Well, I'm going to take a nap
until we get to the location.

[12:39] ---

Right! Good night.

[12:44] ---

*The me I didn't know about
is slowly being dragged out.*

[12:50] ---

What is it about him?

[12:56] ---

And action!

[12:58] ---

Are you okay walking around at night?

[13:03] ---

You're...

[13:04] ---

Don't you remember me?

[13:06] ---

Or maybe you can't see faces now
from this distance?

[13:11] ---

You're Kosuke, right? I recognize your voice.

[13:15] ---

You don't get it, do you?

[13:17] ---

But I do.

[13:18] ---

I know that you treasure her.

[13:21] ---

I know what you want to tell me.

[13:23] ---

I understand perfectly.

[13:25] ---

Mr. Amamiya.

[13:26] ---

*The lines, the emotions,
are coming out of me naturally.*

[13:30] ---

*I want to throw everything I have at him.
More, more.*

[13:35] ---

Mr. Amamiya, regarding her, how do you—

[13:45] ---

I told you to inspect that!

[13:47] ---

- I-I'm sorry! Towels! Towels!
- Are you okay, Mr. Saijo?

[13:54] ---

I heard a sound.

[13:58] ---

Azumaya.

[13:59] ---

In my mind, the sky is roiling.

[14:00] ---

Why did you...

[14:05] ---

Why are you cowering like that?

[14:08] ---

Why do you look at me like that?

[14:09] ---

What?

[14:13] ---

Is it because you hate me?

[14:14] ---

Azu... maya...

[14:21] ---

Saijo! Azumaya!

[14:23] ---

Are you okay?

[14:25] ---

Yes.

[14:27] ---

I'm not that wet,
so please take care of Azumaya.

[14:30] ---

O-Okay!

[14:32] ---

Sorry. But thanks.

[14:34] ---

Not at all.

[14:36] ---

What was I doing?

[14:41] ---

Okay.

[14:42] ---

I would give everything to you.

[14:46] ---

*If we hadn't been interrupted,
I would've kissed him.*

[14:51] ---

Kiss?

[14:52] ---

*No. It wouldn't have been
anything that gentle.*

[14:56] ---

I've never felt that before.

[14:58] ---

It was as if I'd become a beast.

[15:02] ---

For just a moment, he looked scared.

[15:06] ---

Maybe he hates me again?

[15:13] ---

This must be what he saw.

[15:17] ---

The face of a man overcome with desire.

[15:22] ---

I'm in love with you.

[15:23] ---

W-Wait, Kosuke.

[15:24] ---

I can't wait.

[15:25] ---

I've waited long enough.

[15:29] ---

Hinata.

[15:31] ---

That was great!

[15:32] ---

That was the best of all your scenes together.

[15:35] ---

Azumaya, what the heck?

A sudden awakening!

[15:38] ---

Awakening?

[15:39] ---

You seem different ever since that last location.

[15:41] ---

Did something cause it?

[15:49] ---

Yes, there was something.

[15:58] ---

Huh?

[16:01] ---

Mr. Saijo, are you not feeling well?

[16:04] ---

You're looking a little pale.

[16:07] ---

No, I'm fine.

[16:10] ---

I'm glad you have enough confidence
to worry about my well-being.

[16:13] ---

But be sure you stay focused.

[16:16] ---

Right.

[16:18] ---

But, um, I think you have a slight fever.

[16:30] ---

Sorry.

[16:31] ---

No, it's my fault. I apologize.

[16:38] ---

It hurts. It hurts, but...

[16:41] ---

*that one moment of contact, even with
that moment of pain, it follows through.*

[16:48] ---

Excuse me. I'm getting on.

[16:58] ---

About before...

[16:59] ---

- Yes?

- Did I hurt your hand?

[17:03] ---

No, it was nothing.

[17:05] ---

Oh. Good.

[17:08] ---

One actor hurting another
is no laughing matter.

[17:14] ---

I want to hug his shoulders to hold him up.

[17:16] ---

But...

[17:18] ---

But I'm sure he just wants to hurry and get away from me, and out of this enclosed space.

[17:26] ---

Is he really okay?

[17:28] ---

He seems to be walking normally, but...

[17:32] ---

Worrying about him too much will only put him in a fouler mood.

[17:39] ---

Mr. Saijo!

[17:42] ---

Pardon me.

[17:44] ---

You're a lot warmer than I thought.
The hospital...

[17:48] ---

Crap. I only have my motorcycle.

[17:51] ---

Excuse me. I need a taxi.

[17:53] ---

The location is the studio in Aoumi.
Yes, that's right.

[17:57] ---

Yes. Thank you.

[18:01] ---

I know you don't want to be touched by me,
but please endure it for now.

[18:12] ---

So the desire to treasure someone is connected to the desire of wanting someone all to yourself.

[18:18] ---

Mr. Saijo.

[18:20] ---

I've fallen in love with you.

[18:23] ---

I'm sorry. Even if you hate me...

[18:27] ---

Can I keep liking you?

[18:35] ---

Oh, there it is.
Sasaki here. I'm coming in!

[18:39] ---

Good evening!

[18:40] ---

Good evening.

[18:42] ---

I apologize that you went to all this trouble.

[18:43] ---

No, no trouble at all.

[18:45] ---

The doctor said that with
the IV and plenty of sleep, he should be fine.

[18:48] ---

I wondered what it was about
when you called my agency.

[18:53] ---

It must've been tough getting him here,
carrying a tall man like him.

[18:56] ---

No, he was light.

[18:58] ---

I was a little surprised by how slender he is.

[19:01] ---

Oh, don't tell him that, okay?

[19:04] ---

He has a complex about how hard it is
for him to put on muscle.

[19:11] ---

You can go, Azumaya.

[19:13] ---

Thank you for tonight.

[19:14] ---

When Takato wakes up,
I'll tell him everything you did.

[19:18] ---

If possible, please don't tell him
I carried him here.

[19:23] ---

Are you self-conscious about it?

[19:24] ---

Yes.

[19:26] ---

It seems that I've done nothing
but annoy Mr. Saijo this shoot.

[19:30] ---

Don't let him get to you.
He's the one who gets cranky all the time.

[19:34] ---

Oh, come on.

[19:36] ---

It's unusual for him to so openly
treat someone like an enemy.

[19:40] ---

Maybe that means
he has great expectations for you.

[19:58] ---

This pain, heartache, sweetness, and rush...

[20:04] ---

I probably can't make them vanish.

[20:09] ---

A motorcycle is no good.

[20:10] ---

I need to get a car.

[20:12] ---

*So I can give a ride to the person dear to me
whenever they might need one.*

[20:18] ---

This shoot is almost over.

[20:24] ---

Okay, please stay like this
until they call for you.

[20:27] ---

Roger that.

[20:32] ---

This is the last day.

[20:40] ---

No. I won't let it be the last day.

[20:45] ---

*Since meeting you, I've learned
what it is to truly "want" something.*

[20:50] ---

I'm going to chase you, Takato.

[20:59] ---

*So that the next time we meet,
we'll be side by side*

[21:02] ---

*and I'll be able to express these feelings
and take you in my arms.*

[21:07] ---

*I'll firm my resolve, and start preparing myself
so I can obtain what's precious to me.*

[21:18] ---

First off, could we have a few words
from our lead actor, Azumaya?

[21:21] ---

S-Sure.

[21:23] ---

I'm Junta Azumaya,
and I'll be playing the main character.

[21:25] ---

*Even now, I feel like
I'm going to pounce on you.*

[21:29] ---

I'm sorry, Takato.

[21:31] ---

I'll do my very best
and I look forward to working with you!

[21:32] ---

But I swear...

[21:34] ---

I'm going to make you mine.

[21:37] ---

So we start shooting next week.

[21:40] ---

I look forward to working with all of you.

[21:42] ---

I look forward to working with you!

[21:48] ---

All right, let's go.

[21:53] ---

Mr. Saijo!

[23:25] ---

Ever since the day I said "I like you,"

[23:29] ---

I've been more self-conscious than ever
when we do couple-like things.

[23:34] ---

It's kind of a problem.

[23:36] ---

hug8

"H-Hands off my swim trunks."

Revision #1

Created 2026-02-04 23:07:12 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:07:13 UTC by whimsee